

TABLE 10.2 Conversion of Chinese romanization, Wade-Giles to pinyin and pinyin to Wade-Giles

Wade-Giles to Pinyin											
Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin
a	a	ch'ün	qun	ka	ga	mao	mao	po	bo	tou	dou
ai	ai	chung	zhong	k'a	ka	mei	mei	p'o	po	t'ou	tou
an	an	chung	chong	k'ai	gai	men	men	p'ou	pou	tsa	za
ang	ang			k'ai	kai	meng	meng	pu	bu	ts'a	ca
ao	ao	en	en	kan	gan	mi	mi	p'u	pu	tsai	zai
		erh	er	k'an	kan	miao	miao			ts'ai	cai
				kang	gang	mieh	mie			tsan	zan
				k'ang	kang	mien	mian	sa	sa	ts'an	can
cha	zha	kao	gao	gao	gao	min	min	sai	sai	tsang	zang
ch'a	cha	fa	fa	k'ao	kao	ming	ming	san	san	ts'ang	cang
chai	zhai	fän	fän	kei	gei	miu	miu	sang	sang	tsao	zao
ch'ai	chai	fäng	fäng	ken	gen	mo	mo	sao	sao	ts'ao	cao
chan	zhan	fei	fei	k'en	ken	mou	mou	se	se	tse	ze
ch'an	chan	fen	fen	k'eng	geng	mu	mu	sen	sen	ts'e	ce
chang	zhang	feng	feng	k'eng	keng			seng	seng	tsei	zei
ch'ang	chang	fo	fo	ko	ge	na	na	sha	sha	tsen	zen
chao	zhao	fou	fou	k'o	ke	nai	nai	shai	shai	ts'en	cen
ch'ao	chao	fu	fu	kou	gou	nan	nan	shan	shan	ts'eng	zeng
che	zhe			k'ou	kou	nang	nang	shang	shang	ts'eng	ceng
ch'e	che	ha	ha	ku	gu	nao	nao	shao	shao	ts'o	cuo
chen	zhen	hai	hai	k'u	ku	nei	nei	she	she	ts'ou	cou
ch'en	chen	han	han	k'ua	kua	nen	nen	shen	shen	tsou	zou
cheng	zheng	hang	hang	k'ua	kua	neng	neng	sheng	sheng	ts'ou	cou
ch'eng	cheng	hao	hao	kuai	guai	ni	ni	shih	shi	tsu	zu
chi	ji	hei	hei	k'uai	kuai	niang	niang	shou	shou	ts'u	cu
ch'i	qi	hen	hen	kuan	guan	niao	niao	shu	shu	tsuan	zuan
chia	jia	heng	heng	k'uan	kuan	nieh	nie	shua	shua	ts'uan	cuan
ch'ia	qia	ho	he	kuang	guang	nien	nian	shuai	shuai	tsui	zui
chiang	jiang	hou	hou	k'uang	kuang	nin	nin	shuan	shuan	ts'ui	cui
ch'iang	qiang	hsi	xi	kuei	gui	ning	ning	shuang	shuang	tsun	zun
chiao	jiao	hsia	xia	k'uei	kui	niu	niu	shui	shui	ts'un	cun
ch'iao	qiao	hsiang	xiang	kun	gun	no	nuo	shun	shun	tsung	cong
chieh	jie	hsiao	xiao	k'un	kun	rou	rou	shuo	shuo	ts'ung	cung
ch'ieh	qie	hsieh	xie	k'ung	gong	nu	nu	so	suo	tu	du
chien	jian	hsien	xian	k'ung	kong	nü	nü	sou	sou	t'u	tu
ch'ien	qian	hsin	xin	kuo	guo	nüan	nuan	ssu	si	tuan	duan
chih	zhi	hsing	xing	k'uo	kuo	nüeh	nüe	su	su	tuan	duan
ch'ih	chi	hsiu	xiu			nung	nong	suan	suan	tui	dui
chin	jin	hsiung	xiong					sui	sui	t'ui	tui
ch'in	qin	hsü	xu	la	la	o	e	sun	sun	tun	dun
ching	qing	hsüan	xuan	lai	lai	ou	ou	sung	song	t'un	tun
ch'ing	qing	hsüeh	xue	lan	lan					tung	dong
chiu	jiu	hsün	xun	lang	lang					t'ung	tong
ch'iu	qiu	hu	hu	lao	lao	pa	ba			tzu	zi
chiung	qiong	hua	hua	le	le	p'a	pa	ta	da	tz'u	ci
cho	zhou	huai	huai	lei	lei	pai	bai	t'a	ta		
ch'o	chuo	huan	huan	leng	leng	p'ai	pai	tai	dai		
chou	zhou	huang	huang	li	li	pan	ban	t'ai	tai	wa	wa
ch'ou	chou	hui	hui	lia	lia	p'an	pan	tan	dän	wai	wai
chu	zhu	hun	hun	liang	liang	pang	bang	t'an	tan	wan	wan
ch'u	chu	hung	hong	liao	liao	p'ang	pang	tang	dang	wang	wang
chü	ju	huo	huo	lieh	lie	pao	bao	t'ang	tang	wei	wei
ch'ü	qu			lien	lian	p'ao	pao	tao	dao	wen	wen
chua	zhua	i	yi	lin	lin	pei	bei	t'ao	tao	weng	weng
ch'ua	chua			ling	ling	p'ei	pei	te	de	wo	wo
chuai	zhuai			liu	liu	pen	ben	t'e	te	wu	wu
ch'uai	chuai	jan	ran	lo	luo	p'en	pen	t'eng	deng		
chuan	zhuän	jang	rang	lou	lou	p'eng	peng	t'eng	teng		
ch'uan	chuan	jao	rào	lu	lu	pi	bi	t'i	ti	ya	ya
chüan	juan	je	re	lü	lü	p'i	pi	tiao	diao	yang	yang
ch'üan	chuan	jen	ren	luan	luan	piao	biao	t'iao	tiao	yao	yao
chuang	zhuang	jeng	reng	lieh	lie	p'iao	piao	tieh	die	yen	yan
ch'uang	chuang	jih	ri	lun	lun	pieh	pie	t'ieh	tie	yin	yin
chüeh	jue	jo	ruo	lung	lung	p'ieh	pie	tien	dian	ying	ying
ch'üeh	que	jou	rou			pien	bian	t'ien	tian	yü	you
chui	zhui	ju	ru			p'ien	pian	ting	ding	yü	yu
ch'ui	chui	juan	ruan	ma	ma	pin	bin	t'ing	ting	yüan	yuan
chun	zhun	jui	rui	mai	mai	p'in	pin	tiu	diu	yüeh	yue
ch'un	chun	jun	run	man	man	ping	bing	to	duo	yün	yun
chün	jun	jung	röng	mang	mang	p'ing	ping	t'o	tuo	yung	yong

TABLE 10.2 (continued)

Pinyin to Wade-Giles											
Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles	Pinyin	Wade-Giles
a	a	diao	tiao	jiao	chiao	ming	ming	ri	jih	weng	weng
ai	ai	die	tieh	jie	chieh	miu	miu	rong	jung	wo	wo
an	an	ding	ting	jin	chin	rou	mo	rou	jou	wu	wu
ang	ang	diu	tiu	jing	ching	mou	mou	ru	ju		
ao	ao	dong	tung	jiong	chiung	mu	mu	ruan	juan	xi	hsi
		dou	tou	jiu	chiu			rui	jui	xia	hsia
		du	tu	ju	chü	na	na	run	jun	xian	hsien
ba	pa	duan	tuan	juan	chüan	nai	nai	ruo	jo	xian	hsien
bai	pai	dui	tui	jue	chüeh	nan	nan			xiang	hsiang
ban	pan	dun	tun	jun	chün	nang	nang	sa	sa	xiao	hsiao
bang	pang	duo	to			nao	nao	sai	sai	xie	hsieh
bao	pao					nei	nei	san	san	xin	hsin
bei	pei	e	o	ka	k'a	nen	nen	san	san	xing	hsing
ben	pen	en	en	kai	k'ai	neng	neng	sang	sang	xiong	hsiung
beng	peng	er	erh	kan	k'an	ni	ni	sao	sao	xiu	hsiu
bi	pi			kang	k'ang	nian	nien	se	se	xu	hsü
bian	pien	fa	fa	kao	k'ao	niang	niang	sen	sen	xuan	hsüan
biao	piao	fan	fan	ke	k'o	niao	niao	sheng	seng	xue	hsüeh
bie	pieh	fang	fang	ken	k'en	nie	nieh	sha	shai	xun	hsün
bin	pin	fang	fang	keng	k'eng	nin	nin	shai	shai		
bing	ping	fei	fei	kong	k'ung	ning	ning	shan	shan	ya	ya
bo	po	fen	fen	kou	k'ou	niu	niu	shang	shang	yan	yen
bu	pu	feng	feng	ku	k'u	nong	nung	shao	shao	yang	yang
		fo	fou	kua	k'ua	nou	nou	she	she	yao	yao
		fu	fu	kuai	k'uai	nu	nu	shen	shen	ye	yeh
				kuang	k'uang	nü	nü	sheng	sheng	yi	i
ca	ts'a					nuan	nuan	shi	shih	yin	yin
cai	ts'ai			kui	k'uei	nué	nuéh	shou	shou	ying	ying
can	ts'an	ga	ka	kun	k'un	nuo	no	shu	shu	yong	yung
cang	ts'ang	gai	kai	kuo	k'uo			shua	shua	yu	yu
cao	ts'ao	gan	kan			ou	ou	shuai	shuai	yu	yü
ce	ts'e	gang	kang					shuan	shuan	yuan	yüan
cen	ts'en	gao	kao	la	la	pa	p'a	shuang	shuang	yue	yüeh
ceng	ts'eng	ge	ko	lai	lai	pai	p'ai	shui	shui	yun	yün
cha	ch'a	gei	kei	lan	lan	pan	p'an	shun	shun		
chai	ch'ai	gen	ken	lang	lang	pan	p'an	shuo	shuo	za	tsa
chan	ch'an	geng	keng	lao	lao	pang	p'ang	si	ssu	zai	tsai
chang	ch'ang	gong	kung	le	le	pao	p'ao	song	sung	zan	tsan
chao	ch'ao	gou	kou	lei	lei	pei	p'ei	sou	sou	zang	tsang
che	ch'e	gu	ku	leng	leng	pen	p'en	su	su	zao	tsao
chen	ch'en	gua	kua	li	li	peng	p'eng	suan	suan	ze	tse
cheng	ch'eng	guai	kuai	lia	lia	pi	p'i	sui	sui	zei	tsei
chi	ch'ih	guan	kuan	lian	lien	pian	p'ien	sun	sun	zen	tsen
chong	ch'ung	guang	kuang	liang	liang	piao	p'iao	suo	so	zeng	tseng
chou	ch'ou	gui	kuei	liang	liang	pie	p'ieh			zha	cha
chu	ch'u	gun	kun	lie	lieh	pin	p'in	ta	t'a	zhai	chai
chua	ch'ua	guo	kuo	lin	lin	ping	p'ing	tai	t'ai	zhan	chan
chuai	ch'uai			ling	ling	po	p'o	tan	t'an	zhang	chang
chuan	ch'uan	ha	ha	liu	liu	pou	p'ou	tang	t'ang	zhao	chao
chuang	ch'uang	hai	hai	long	lung	pu	p'u	tao	t'ao	zhe	che
chui	ch'ui	han	han	lou	lou			te	t'e	zhen	chen
chun	ch'un	hang	hang	lu	lu	qi	ch'i	teng	t'eng	zhen	chen
chuo	ch'o	hao	hao	lü	lü	qia	ch'ia	ti	t'i	zheng	cheng
ci	tz'u	he	ho	luan	luan	qian	ch'ien	zheng	zheng	zhi	chih
cong	ts'ung	hei	hei	lüe	lüeh	qiang	ch'iang	tian	t'ien	zhong	chung
cou	ts'ou	hen	hen	lun	lun	qiao	ch'iao	tiao	t'iao	zhou	chou
cu	ts'u	heng	heng	lun	lun	qie	ch'ieh	tie	t'ieh	zhou	chou
cuan	ts'uan	hong	hung	luo	lo	qin	ch'in	ting	t'ing	zhu	chua
cui	ts'ui	hou	hou			qing	ch'ing	tong	t'ung	zhua	chuai
cun	ts'un	hu	hu	ma	ma	qiong	ch'iong	tou	t'ou	zhuai	chuai
cuo	ts'o	hua	hua	mai	mai	qiu	ch'iu	tu	t'u	zhuang	chuang
		huai	huai	man	man	qu	ch'ü	tuan	t'uan	zhuai	chuai
		huan	huan	mang	mang	quan	ch'üan	tui	t'ui	zhun	chun
da	ta	huang	huang	mao	mao	que	ch'üeh	tun	t'un	zhuo	cho
dai	tai	hui	hui	mei	mei	qun	ch'ün	tuo	t'o	zi	tzu
dan	tan	hun	hun	men	men					zong	tsung
dang	tang	huo	huo	meng	meng	ran	jan	wa	wa	zou	tsou
dao	tao			mi	mi	rang	jang	wai	wai	zu	tsu
de	te	ji	chi	mian	mien	rao	jao	wan	wan	zuan	tsuan
deng	teng	jia	chia	miao	miao	re	je	wang	wang	zui	tsui
di	ti	jian	chien	mie	mieh	ren	jen	wei	wei	zuo	tsun
dian	tien	jiang	chiang	min	min	reng	jeng	wen	wen	zuo	tso